

# Newsletter 3/2016

Der Schweizerischen Botschaft in Thailand, Kambodscha, Laos  
De l'ambassade de Suisse en Thaïlande, en Cambodge et au Laos

Dezember / Décembre 2016

## Vorwort von Botschafter Ivo Sieber



Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Unüblich für die Zeit vor dem Jahresende schreibe ich Ihnen diese Zeilen nicht in einer uneingeschränkten Vorfreude über die anstehenden Festtage. Der Hinscheiden von König Bhumibol Adulyadej am 13. Oktober dieses Jahres brachte nicht nur eine sieben Jahrzehnte dauernden Regentschaft zu einem Ende, die Thailand nach den Wirren des zweiten Weltkriegs zur zweitgrössten ASEAN-Wirtschaft und einer treibenden Kraft in der Region machte. Er hat das Land und die thailändische Bevölkerung in tiefe Trauer versetzt. Zum Tod des über die Landesgrenzen hinaus verehrten Monarchen hat auch Bundespräsident Schneider-Amman im Namen der Schweizer Regierung sein Beileid ausgesprochen, dem sich auch die Botschaft anschloss. Gleichzeitig konnte unser Bundespräsident am 2. Dezember auch dem neuen thailändischen Monarchen, König Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun zu seiner Thronnachfolge gratulieren und ihm für seine herausfordernde und äusserst verantwortungsvolle Aufgabe viel Erfolg zu wünschen. Gerne schliessen auch ich und meine Botschaftskolleginnen und -kollegen uns diesen Wünschen an.

Das Ableben von König Bhumibol Adulyadej hat auch in der Schweiz viele Menschen bewegt. Der Umstand, dass der verstorbene thailändische Monarch den grössten Teil seiner Jugend zusammen mit seiner Mutter und seinen beiden Geschwistern in unserem Land verbrachte, hat die bereits engen Bande zwischen der Schweiz und Thailand zusätzlich gestärkt und geprägt. Bekannt sind die Bilder und Berichte, welche die Jahre zwischen 1933 und 1951 dokumentieren, die der König in Lausanne verbrachte, wo er die „Ecole Nouvelle de la Suisse Romande“ und die Universität besuchte. Sie zeigen ihn in seiner Freizeit am Lac Léman, beim Sport in den Schweizer Bergen, beim Musizieren oder zusammen mit seinen Geschwistern und seinen Mitschülern beim Studium und bei Schulanlässen. Gleichzeitig waren die Jahre, welche der König zusammen mit seiner Familie in gutbürgerlichen Verhältnissen in Lausanne verbrachte eine Zeit, in welcher Europa die Umwälzungen im Zusammenhang mit der Weltwirtschaftskrise der 30er Jahre und die Katastrophe des zweiten Weltkriegs durchlebte, die auch die Schweiz politisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich vor grosse Herausforderungen stellte. Dass diese Herausforderungen auch die thailändische Königsfamilie prägten ist ebenso dokumentiert wie die dabei gemachten Erfahrungen, welche König Bhumibol Adulyadej in seine Regentschaft einbrachte und die sich auch in der von ihm propagierten Philosophie zur Suffizienzwirtschaft niederschlugen.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



König Bhumibol Adulyadej blieb über seine Rückkehr nach Thailand hinaus eng mit unserem Land verbunden: Seine Mutter behielt ihren Lausanner Wohnsitz bis 1987. Zudem wurde das Königspaar Ende August 1960 in der Schweiz zu einem Staatsbesuch empfangen, an welchen sich auch heute noch zahlreiche Schweizerinnen und Schweizer bestens erinnern. Für ihren damaligen ausgedehnten Aufenthalt, der drei Monate dauerte und das Königspaar in zahlreiche europäische Länder führte, wählten ihre Majestäten Lausanne als vorübergehende Residenz, wo auch ihre Kinder den Sommer verbrachten.

Wie eng die Beziehungen zwischen dem verstorbenen König Bhumibol Adulyadej und der Schweiz sind, zeigen zahlreichen Publikationen und Berichte. Im aktuellen Newsletter präsentieren wir eine spezielle Facette via den Portraitbeitrag mit Lysandre C. Séraïdaris. Als Sohn von Cléon Séraïdaris, dem Privatlehrer von König Bhumibol Adulyadej und seinen Geschwistern in Lausanne gewährt er uns einen ganz persönlichen Einblick in die Erfahrungen, die sein Vater als Erzieher und Mentor des Königs gewinnen durfte.

Ich hoffe, dass Sie alle auch diesem letzten Newsletter des auslaufenden Jahres interessante Informationen und nützliche Hinweise finden. Gern nehme ich diese Gelegenheit wahr, um Ihnen allen frohe und erholsame Festtage und fürs neue Jahr viel Glück und Erfolg zu wünschen. "Sawasdee pi mai".

Ihr Ivo Sieber

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

## Préface de l'Ambassadeur Ivo Sieber

Chères lectrices, Chers lecteurs,

De manière non coutumière pour cette période de l'année, je ne vous écris pas ces quelques lignes en me réjouissant des Fêtes à venir. La perte du Roi Bhumibol Adulyadej, le 13 octobre dernier, ne marque pas seulement la fin d'un règne long de sept décennies qui a fait de la Thaïlande, après les troubles de la Seconde Guerre Mondiale, la deuxième économie de l'ASEAN et une puissance de premier ordre de la région. Elle a aussi plongé la population thaïlandaise dans une profonde tristesse. Suite à la mort de ce monarque vénéré au-delà des frontières nationales, le Président Schneider-Amman, au nom du Gouvernement suisse, rallié par l'Ambassade, a exprimé leurs condoléances. En même temps, notre Président de la Confédération a pu féliciter le 2 décembre son successeur le Roi Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun et a pu lui souhaiter plein succès dans sa tâche renfermant défis et responsabilités. Je me joins à ces vœux, tout comme mes collègues de l'Ambassade.

Le décès du Roi Bhumibol Adulyadej a également ému beaucoup de personnes en Suisse. Le fait que le feu Monarque thaïlandais ait passé une grande partie de sa jeunesse en compagnie de sa mère, de son frère et de sa sœur dans notre pays a considérablement contribué à renforcer les liens étroits existants entre la Suisse et la Thaïlande et ceci de manière durable. Les photos et les rapports documentant les années entre 1933 et 1951, période que le Roi a passée à Lausanne, à l'« Ecole nouvelle de la Suisse Romande » et à l'université sont connus. Ils le montrent durant son temps libre au bord du Lac Léman, faisant du sport dans les montagnes suisses, de la musique, avec ses camarades de classe en train d'étudier et lors de manifestations scolaires. Ce sont précisément durant les années où le Roi accompagné de sa famille en tant que bourgeois de la ville de Lausanne que l'Europe a connu des bouleversements en relation avec la crise économique mondiale des années 30 et les catastrophes de la Seconde Guerre Mondiale qui ont représenté de grands enjeux politiques, économiques et sociétaux. Comme cela a été documenté, les défis ont aussi marqué la famille royale thaïlandaise ayant une répercussion sur son règne et sur sa philosophie de l'économie suffisante.

Le Roi Bhumibol Adulyadej resta proche de notre pays après son retour en Thaïlande : sa mère conserva son domicile à Lausanne jusqu'en 1987. De plus, le couple royal fut reçu en Suisse pour une rencontre officielle qui est restée dans les mémoires de nombreuses Suissesses et de nombreux Suisses. Lors de ce séjour long de trois mois qui conduit le couple royal dans de nombreux pays européens, Leurs Majestés choisirent Lausanne comme résidence où leurs enfants passèrent également leur été.

Les étroites relations entre le feu Roi et la Suisse sont attestées par de nombreuses publications et rapports. Dans le présent bulletin d'information, nous vous présentons une facette particulière du feu Roi à travers le portrait de Lysandre C. Séraïdaris. En tant que fils de Cléon Séraïdaris, le précepteur privé du Roi Bhumibol Adulyadi, de son frère et de sa sœur à Lausanne nous donne un aperçu très personnel des expériences que son père a collectées en tant qu'éducateur et mentor du Roi.

J'espère que vous trouverez dans ce dernier bulletin d'information de l'année des informations intéressantes et des conseils utiles. Je profite de cette opportunité pour vous souhaiter à toutes et à tous de joyeuses et reposantes Fêtes de fin d'année, ainsi que tous mes vœux de bonheur et de succès pour la nouvelle année. « Sawasdee pi mai ».

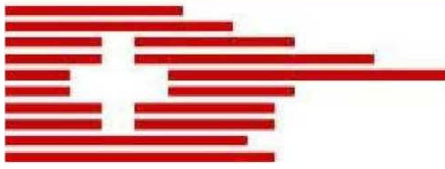
Votre Ambassadeur, Ivo Sieber

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330





**Anlass der Swiss Society Bangkok vom  
30. September 2016 mit Gastreferent  
Dr. Remo Gysin, Präsident der  
Auslandschweizerorganisation ASO**

Die „Swiss Society Bangkok“ hat am 30. September den rund 90 anwesenden Mitbürgerinnen und Mitbürger zu einem Mittagessen mit Gastreferent Dr. Remo Gysin, Präsident der Auslandschweizerorganisation ASO, eingeladen.

Weitere Informationen der ASO können direkt auf deren Webseite [www.aso.ch](http://www.aso.ch) eingesehen werden.



\*\*\*\*\*

Die Auslandschweizer Organisation ASO vertritt gegenüber den Bundesbehörden und anderen Stellen die Interessen der über 760'000 im Ausland registrierten Schweizerinnen und Schweizer, von denen aber nur ca. 142'000 im Stimm- und Wahlrecht Register eingetragen sind. Der Präsident der ASO hat sich bereit erklärt, auf seinem Weg nach Australien (20'000 Auslandschweizer) in Bangkok einen Zwischenstopp einzulegen und uns hier über die Anliegen, Aktivitäten und Interessen der ASO zu berichten. Themen wie e-voting, Eintrag ins Stimmregister, Banken + Postfinance, Krankenkassen, Schweizer Schulen im Ausland, Jugend der Schweizervereine und Auslandschweizergesetz im Allgemeinen wurden angesprochen.

In Thailand haben fast 10'000 SchweizerInnen ihren ständigen Wohnsitz, und es kann angenommen werden, dass etwa gleich viele sich mehrheitlich hier aufhalten aber den Wohnsitz in der Schweiz belassen haben. Die ASO ist eine Stiftung, dessen Vorstand der Auslandschweizerrat ist. Dieser wiederum wird gebildet aus den ca 140 Delegierten, 120 davon werden weltweit von den dort etablierten Schweizervereinen gewählt, wobei je nach Anzahl der AuslandschweizerInnen die Länder eine entsprechende Anzahl Delegierte aufstellen können. Thailand hat 2 Delegierte, Frau Regina Mäder und Herr Thomas Gerber. Die restlichen ca. 20 Delegierten sind „Inlandmitglieder“ aus Politik und Wirtschaft, welche das notwendige Netzwerk und Verbindungen etablieren.

In den letzten 100 Jahren hat die ASO einiges bewirkt: „schon“ 1916 wurden auch Frauen in die Vereine aufgenommen (mit Stimm + Wahlrecht!), 1953 wurde erwirkt, dass eine Frau mit schweizerischer Nationalität bei der Heirat mit einem Ausländer ihr Schweizer Bürgerrecht behalten darf; 1992 wurde für AuslandschweizerInnen das Korrespondenzstimmrecht eingeführt, im Jahre 2000 gelang es, bei der AHV Reform die freiwillige AHV wenigstens für MitbürgerInnen ausserhalb des EU/EFTA-Raumes aufrechtzuerhalten. Am 1. November 2015 trat das neue Auslandschweizergesetz in Kraft.

Hier ein paar Punkte aus der Präsentation von Dr. Remo Gysin (detailliertere Angaben sind hier ersichtlich: <http://www.swissthai.com/document/ASO-CH-Details-Oct2016.pdf> )

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



## Das 100 Jahre Jubiläum

Dieses wurde eingeläutet im Frühjahr mit der 25-Jahre-Feier des Auslandschweizer-Platzes, der -1991 erschaffen und ebenfalls zu den besonderen Errungenschaften der ASO gehört. Die Spende der Swiss Society Bangkok Anfangs 2016 an die Renovationskosten wurde speziell verdankt. Dann folgte eine lehrreiche und abenteuerliche Tour de Suisse von rund 170 Jugendlichen aus 46 Ländern und 5 Kontinenten. Die eigentliche Feier war vom 5. bis 7. August in Bern wo der Auslandschweizerrat tagte und Bundesrat Didier Burkhalter eine Festrede hielt. Ziel des Jubiläums war es, Ausland- und InlandschweizerInnen einander näher zu bringen und hiermit auch die ASO in der Schweiz bekannter zu machen. Dazu beigetragen haben auch viele Sponsoren und Partner der ASO, wie Pro Patria, das EDA und die Post. Die SwissInfo sorgte für eine durchgehende Live Stream Übertragung der Auslandschweizerrat-Sitzung, des Kongresses und der Feierlichkeiten. Videos hier: <http://aso.ch/de/100-jahre-aso-1456236874/livestreaming> )

Die ASO schenkte sich ein Buch über die eigene Geschichte, verfasst von Ruedi Wyder, Historiker und früherer ASO-Direktor. Darin sind die wichtigen Entwicklungsschritte der ASO beschrieben.

## E-Voting

Nach Sicherheitslücken und IT Problemen musste in verschiedenen Kantonen das e-voting gestoppt werden. Zurzeit haben nur noch Genf, Basel, Luzern und Neuenburg das e-voting. Alle Stellen sind mit voller Kraft an der Weiterentwicklung, aber es wird wohl bis ca 2025 dauern, um allen Auslandschweizern das e-voting zu ermöglichen.

## Banking

Nach wie vor ist es für viele AuslandschweizerInnen schwierig, ein Bankkonto in der Schweiz zu führen. Die **PostFinance** hat stets Auslandschweizer als Kunden akzeptiert (ohne Kreditkarte).

Im August hat der Auslandschweizerrat eine Resolution verabschiedet, in welcher er den Bundesrat aufruft, bei der PostFinance mit dem Ziel zu intervenieren, dass diese wieder Kreditkarten an AuslandschweizerInnen ausstellt.

## Krankenversicherung und freiwillige AHV

Ausserhalb der EU/EFTA wohnende SchweizerInnen können im Prinzip nicht mehr in der Schweiz versichert bleiben. Ab einem gewissen Alter oder bei bestehenden Krankheiten können die privaten Versicherungsgesellschaften leider Vorbehalte anmelden oder sehr hohe Prämien verlangen. Für viele AuslandschweizerInnen wird es dadurch schwierig, eine Krankenversicherung abzuschliessen. Die Forderung eine freiwillige, soziale Krankenversicherung für AuslandschweizerInnen einzuführen, hat auf politischer Ebene keine Chance. Die ASO wird hier versuchen, mit Versicherungsgesellschaften Lösungen zu finden, eventuell auf Partnerschaftsbasis.

## Sparmassnahmen des Bundes

Im Rahmen des Sparprogramms des Bundes ist die ASO gefordert CHF 400 000.- zu sparen.

Die ASO ist bereit CHF 100 000.- einzusparen und versucht mit dem freiwilligen **Umsteigen der Leserinnen und Leser von der gedruckten zur elektronischen „Swiss Review“** einen Sparbeitrag zu leisten. Sonst werden jährlich nur noch 5 statt 6 Ausgaben der „Swiss Revue“ herausgegeben. Wie auch immer, einmal mehr bittet Sie die ASO auf die elektronische Ausgabe umzusteigen. [www.revue.ch/abozustellung](http://www.revue.ch/abozustellung) )

## Wahlen in den Auslandschweizerrat (ASR)

Es ist ein Hauptziel, den ASR repräsentativer zu machen und hiermit mehr Akzeptanz und Einfluss in der Schweizer Politik zu finden. Im Juli hat eine Arbeitsgruppe des ASR ihre Arbeit aufgenommen, um den ASR repräsentativer zusammensetzen zu können.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



## Schweizer Führerausweise

Es scheint, dass die Kantone verschiedene Regelungen haben; bei den Einen wird der Fahrausweis ungültig (nach unklarer Frist) wenn der Wohnsitz ins ferne Ausland verschoben wird, bei den anderen anscheinend nicht. Es empfiehlt sich, dies mit dem Strassenverkehrsamt des jeweiligen ausstellenden Kantons abzuklären.

Thomas Gerber [info@swissthai.com](mailto:info@swissthai.com)

Weitere Info-Quellen:

[www.aso.ch](http://www.aso.ch)

[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

[www.swissinfo.ch](http://www.swissinfo.ch)

[www.revue.ch](http://www.revue.ch)

[www.auslandschweizerplatz.ch](http://www.auslandschweizerplatz.ch)

<https://www.eda.admin.ch/eda/en/home/services-and-publications/dienstleistungen-schweizer-ausland/online-schalter.html>

ASR Kongress Aug 2016 video: <http://aso.ch/de/100-jahre-aso-1456236874/livestreaming>

SWISS REVUE auf elektronische Ausgabe umsteigen: [www.revue.ch/abo-zustellung](http://www.revue.ch/abo-zustellung)

Schweizer Vereine in Thailand

Bangkok: [www.ssb.or.th](http://www.ssb.or.th) and Swiss Support Swiss [www.sss-thailand.com](http://www.sss-thailand.com)

Chiangmai: [www.swisslanna.com](http://www.swisslanna.com)

Phuket: [www.swiss-society-phuket.com](http://www.swiss-society-phuket.com)

Samui: [www.swiss-society-samui.com](http://www.swiss-society-samui.com)

Schweizer Schule Bangkok: [www.ris-swiss-section.org](http://www.ris-swiss-section.org)

Handelskammer: [www.swissthai.com](http://www.swissthai.com)



Auslandschweizer-Organisation  
Organisation des Suisses de l'étranger  
Organizzazione degli Svizzeri all'estero  
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

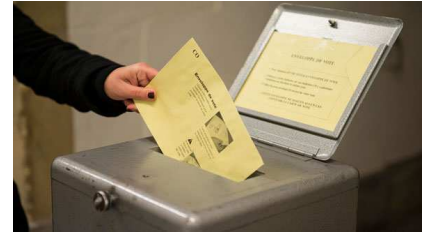
Bangkok 10330



Switzerland.

# Volksabstimmungen – Votations populaires – Votazioni popolari

**VOLKSABSTIMMUNG**



## Die nächste eidgenössische Volksabstimmung vom 12. Februar 2017

1. Bundesbeschluss vom 30. September 2016 über die erleichterte Einbürgerung von Personen der dritten Ausländergeneration
2. Bundesbeschluss vom 30. September 2016 über die Schaffung eines Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr
3. Bundesgesetz vom 17. Juni 2016 über steuerliche Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmensstandorts Schweiz (Unternehmenssteuerreformgesetz III)

## La prochaine votation populaire du 12 février 2017

1. Arrêté fédéral du 30 septembre 2016 concernant la naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération
2. Arrêté fédéral du 30 septembre 2016 sur la création d'un fonds pour les routes nationales et pour le trafic d'agglomération
3. Loi fédérale du 17 juin 2016 sur l'amélioration des conditions fiscales en vue de renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse (Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III)

## La prossima votazione popolare del 12 febbraio 2017

1. Decreto federale del 30 settembre 2016 concernente la naturalizzazione agevolata degli stranieri dell'ultima generazione
2. Decreto federale del 30 settembre 2016 concernente la creazione di un fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato
3. Legge federale del 17 giugno 2016 concernente misure fiscali volte a rafforzare la competitività della piazza imprenditoriale svizzera (Legge sulla riforma III dell'imposizione delle imprese)

Weitere Informationen auf :

<https://www.ch.ch/de/abstimmungen>

<https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/de/home/dienstleistungen/politische-rechte.html>

Weitere aktuelle Informationen zu den Abstimmungsvorlagen können auf der Webseite der Bundeskanzlei <http://www.bk.admin.ch> eingesehen werden.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



## Kulturelle Anlässe / Evénements culturels

### «Bangkok Sculpture» - Tashi Brauen

Am 3. Oktober 2016 lud der schweizerische Botschafter in Thailand, Herr Ivo Sieber, ein interessiertes Publikum auf seine Residenz ein, um die vom schweizerischen Künstler Tashi Brauen geschaffene Installation «Bangkok Sculpture» zu präsentieren. Im tropischen Garten der Botschaft spannte Brauen eine riesige Plane auf und formte sie zu einer Gebirgslandschaft, die ein wenig an die Schweizer Alpen erinnerte. Unter der Plane platzierte Brauen die unterschiedlichsten Objekte verschiedener Personen aus Bangkok, die eine Verbindung zum Künstler haben. Ausserdem positionierte Brauen geschickt Scheinwerfer, die das Ganze in einem bläulichen, gletscherähnlichen Licht erscheinen liess und durch die die Objekte in einem mystischen Schattenspiel tanzten. Die Installation wollte der Künstler als Sinnbild für die harmonischen Beziehungen zwischen Thailand und der Schweiz verstanden sehen. Dank des Swiss Cultural Fund in Thailand (SCFT) liess sich dieser Abend realisieren. An dieser Stelle möchte die Botschaft den Sponsoren des SCFT für ihre grosszügige Unterstützung danken.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330





## Kulturelle Anlässe / Evénements culturels

### « SHNIT-Playground Bangkok » 2016

La 4<sup>ème</sup> édition du festival « SHNIT-Playground Bangkok » s'est déroulée du 5 au 9 octobre 2016, à Bangkok. L'Ambassadeur de Suisse en Thaïlande, Ivo Sieber a eu le privilège d'ouvrir cette édition le 5 octobre 2016 au cinéma Lido Multiplex de Bangkok.

Le festival a débuté en Thaïlande en 2013. Pour découvrir à ses origines, il faut remonter en 2003 à Berne, en Suisse lors de la création de sa fondation et 2005 pour ce qui est de la première édition du festival. Depuis ces dates fondatrices, le festival a connu une belle expansion. Durant la première douzaine du mois d'octobre, ce ne sont pas seulement Berne et Bangkok – en tant que « Playground » - qui allient leurs forces créatrices. Buenos Aires, Le Caire, Le Cape, Hong Kong, Moscou et San José joignent également leur créativité pour donner naissance à une célébration de courts métrages atteignant de cette manière 30'000 spectateurs à travers le globe.

« SHNIT-Playground Bangkok », à l'image des autres «Playgrounds», rassemble des attributs particuliers lui permettant de connaître une réelle reconnaissance dans le milieu. Les films ont comme caractéristiques d'être indépendants et issus de diverses productions. La sélection allant de la fiction, au documentaire, à l'animation ou à l'expérimental dans un laps 40 minutes représente un véritable atout pour séduire un large public. « SHNIT » ne se limite pas seulement à la projection de films, il facilite aussi l'échange entre les spectateurs et les producteurs internationaux à travers l'organisation de workshops ajoutant de cette manière une touche très personnelle à l'évènement. Aussi « SHNIT-Playground Bangkok » met en lumière des productions nationales dans la catégorie « Made in Thailand » qui offre une palette haute en couleurs intégrant la meilleure sélection de courts métrages pays.

Cet évènement a pu se dérouler grâce à l'aide du *Swiss Cultural Fund in Thailand (SCFT)*. A ce titre, l'Ambassade tient à remercier chaleureusement les sponsors du SCFT pour leur généreux soutien qui a permis de faire rêver le public bangkokoïse durant cinq jours.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



## Communications consulaires / Konsularische Mitteilungen

### Contact avec le Centre Consulaire Régional auprès de l'Ambassade de Suisse à Bangkok

Nous souhaitons fournir à nos citoyens un excellent service. Pour ce faire, c'est important que nous disposions de données correctes qui faciliteront l'accomplissement de nos tâches quotidiennes.

Nous vous remercions, par conséquent, de nous communiquer sans délais tous vos changements d'adresse, y compris ceux de votre messagerie électronique, de numéro de téléphone, d'état civil, etc.

Nous vous rappelons que vous pouvez nous faire parvenir vos messages par e-mail à la boîte électronique [bangkok@eda.admin.ch](mailto:bangkok@eda.admin.ch). Nous vous répondrons dans les plus brefs délais.

Si vous voulez opter pour un contact plus direct, vous pouvez nous rendre visite pendant nos heures d'ouverture au public du lundi au vendredi matin entre 09:00 et 11:30 ou nous joindre par téléphone, préférablement du lundi au jeudi après-midi, entre 13:00 et 16:30.

### Attestation du certificat de vie pour les bénéficiaires de prestation de l'AVS/AI

Afin d'éviter des paiements indus, la Caisse suisse de compensation (CSC) demande aux personnes au bénéfice d'une rente de faire attester une fois par année le formulaire «certificat de vie et d'état civil».

Vous pouvez faire attester gratuitement le certificat de vie en vous présentant personnellement pendant les heures d'ouvertures au guichet de l'ambassade de Suisse à Bangkok. Après avoir vérifié votre identité à l'aide d'un document de légitimation valable, l'ambassade transmettra l'attestation directement à la CSC à Genève.

Nous vous invitons à visiter notre site web [www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok) où vous trouverez la liste des autorités habilitées à certifier le certificat de vie en [Thaïlande](#), [Malaisie](#), au [Cambodge](#), [Laos](#) ainsi qu'au [Myanmar](#).

Les compatriotes résidant en Thaïlande et au Cambodge ont la possibilité de télécharger les formulaires traduits en langue [thai](#) et [khmère](#).

### Déplacements avec la machine mobile pour la prise des données biométriques à Chiang Mai, Phuket, Yangon, Phnom Penh, Vientiane et Kuala Lumpur

Entre novembre et février 2017 nous visiterons les destinations susmentionnées avec la machine mobile pour la prise des données biométriques pour les documents d'identités suisses.

Les compatriotes résidant dans ces régions seront informés par e-mail au cours de ces prochaines semaines sur la procédure à suivre pour s'annoncer.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



## Konsularische Mitteilungen / Communications consulaires

### Kontakt mit dem Konsularzentrum der Schweizerischen Botschaft in Bangkok

Wir sind stets bemüht, unseren Mitbürger/innen sehr gute Dienstleistungen anzubieten. Damit unsere tägliche Arbeit erleichtert wird, sind wir auf Ihre aktuellen Kontaktangaben angewiesen. Wir danken Ihnen für die sofortige Mitteilung von Adressänderungen, Email-Adressen, Telefonnummern, Zivilstandsänderungen usw.

Alle Anfragen und Mitteilungen können direkt an unsere Email-Adresse [bangkok@eda.admin.ch](mailto:bangkok@eda.admin.ch) übermittelt werden. Sie werden von uns innert nützlicher Frist eine Rückantwort erhalten. Die Schalteröffnungszeiten für eine persönliche Vorsprache bei der Botschaft sind von Montag bis Freitag von 09:00 bis 11.30 Uhr. Telefonisch können Sie uns vorzugsweise am Nachmittag von Montag bis Donnerstag von 13:00 bis 16:30 Uhr erreichen.

### Lebensbescheinigung für Bezüger/Innen von Renten der AHV/IV

Damit nicht unrechtmässig Renten der Schweizerischen Ausgleichskasse (SAK) ausbezahlt werden, verlangt die Kasse einmal im Jahr die Bescheinigung des Lebenszeugnisses.

Die Lebens-, Wohnsitz- und Zivilstandsbescheinigung können Sie kostenlos während der Schalterstunden mit Ihrer persönlichen Vorsprache am Schalter der Botschaft bestätigen lassen. Wir werden die Bescheinigung mit einem gültigen Identitätsausweis bestätigen und für die Übermittlung an die Ausgleichskasse in Genf besorgt sein.

Wir laden Sie ein, die Webseite der Botschaft [www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok) zu konsultieren. Sie finden weitere Informationen zu den Behörden (siehe Link) in [Thailand](#), [Malaysia](#), [Kambodscha](#), [Laos](#) und [Myanmar](#), die ebenfalls zur Bestätigung der Lebensbescheinigungen ermächtigt sind.

Für in Thailand oder Kambodscha wohnhafte Mitbürger/Innen stehen die Lebensbescheinigung auch in [Thai](#) oder [Khmer](#) zur Verfügung und können ausgedruckt werden.

### Einsatz der mobilen Biometriestation in Chiang Mai, Phuket, Yangon, Phnom Penh, Vientiane und Kuala Lumpur

Zwischen Februar und April 2017 werden wir die im Titel vermerkten Destinationen mit der mobilen Station zur Erhebung der biometrischen Daten für neue Schweizer Ausweisdokumente besuchen.

Wir werden den ansässigen, registrierten Schweizer Bürgern in den nächsten Wochen die genauen Daten per Email mitteilen und das Vorgehen für die Anmeldung kommunizieren.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



## Upcoming Events

DEC	JAN	FEB
06.12.2016 Heidi beim Geräuschemacher Hin und weg	10.01.2017 Der Staat gegen Fritz Bauer	07.02.2017 Der grosse Sommer
13.12.2016 Victoria	17.01.2017 Heidi	14.02.2017 Coconut Hero
20.12.2016 Grüße aus Fukushima	24.01.2017 Vor der Morgenröte	21.02.2017 Lou Andreas-Salomé
	31.01.2017 Vier Könige	28.02.2017 Fack Ju Göhte 2

# OPEN AIR KINO 2016/17

Every Tuesday at 19.30 hrs.  
Dec 6, 2016-Feb 28, 2017  
@the Goethe-Institut Thailand  
Opening on December 6, 2016 at 18.30 hrs.

ทุกวันอังคาร เวลา 19.30 น.  
6 ธ.ค. 59 - 28 ก.พ. 60  
ณ สถาบันเกอเธ่ ประเทศไทย  
พิธีเปิด: 6 ธันวาคม 2559 เวลา 18.30 น.

Free admission / **ชมฟรี**  
English & Thai subtitles available!

More Information / **ข้อมูลเพิ่มเติม:**  
02 108 8231/32  
programm@bangkok.goethe.org  
www.goethe.de/thailand  
Facebook: goetheinstitut.thailand

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road  
Bangkok 10330



Switzerland.

## Upcoming Events



**+** **La Foire Suisse:**  
**Experiencing Swiss Education and Culture**  
29-30 January 2017 • 10.00-20.00 hrs.  
Lifestyle Hall, 2<sup>nd</sup> Floor, Siam Paragon  
\* HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn will preside over  
the opening ceremony on 30 January 2017  
at 17.00 Hrs.

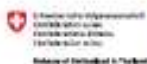
Explore more about Switzerland within a local market atmosphere.  
Browse through and buy some Swiss products -- cheese,  
chocolates, wine, a special travel package, etc.

**+ Don't miss +**

- + Exhibition of rare photos of the late King Bhumibol Adulyadej,  
his stay and schooling in Switzerland
- + Swiss education opportunities, from primary to tertiary education,  
elite boarding schools, vocational education and  
hotel management study
- + Interesting lectures and discussion about Switzerland - tourism,  
education, trade, investment, etc. - conducted by Swiss experts

\* In commemoration of the late King Bhumibol Adulyadej, proceeds after expense will be used to support vocational scholarship for underprivileged students from remote areas and for medical equipment purchase for Wiat Chan Chalemprakit Hospital, Chiang Mai.

\*\* Join us in celebrating the 70th anniversary of the establishment of the Swiss Students Alumni Association



Swiss Thai  
CHAMBER OF COMMERCE



Switzerland  
Official logo



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road  
Bangkok 10330



Switzerland.



# La Foire Suisse: Experiencing Swiss Education and Culture

29-30 มกราคม 2560 • เวลา 10.00-20.00 น.

สยามพารากอน โลฟิสโตลส์ฮอลล์ ชั้น 2

\* สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จฯ

ทรงเปิดงานในวันจันทร์ที่ 30 มกราคม 2560

เวลา 17.00 น.



ชม ชิม ช้อปเต็มอิ่มกับสินค้าคุณภาพจากสวิส ทั้งชีส ช็อคโกแลต  
ฟองดูรุ่มๆ ตัวเครื่องบินและแป้นกดท่องเที่ยวสวิสราคาพิเศษ  
และอื่นๆ อีกมากมาย พร้อมกิจกรรมพิเศษบนเวที

## + พลาดไม่ได้ +

- + ชมภาพหายากในนิทรรศการพระราชประวัติ  
พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชขณะประทับในสวิสเซอร์แลนด์
- + ค้นหาทุกคำตอบด้านการศึกษามาจากสถาบันการศึกษาไทยและสวิส ตั้งแต่ชั้นประถม  
โรงเรียนประจำชาย-หญิง จนถึงมหาวิทยาลัย การศึกษาสายอาชีพ  
การโรงแรมและการบริการ
- + พึ่งหล้ากมมของเกี่ยวกับสวิสในทุกมิติ การท่องเที่ยว การศึกษา  
การค้า การลงทุน ฯลฯ

\* เมื่อส่วนราชการในพระมหากษัตริย์คุณอันทำกิจควมได้ของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช  
จะนำรายได้หลักหักค่าใช้จ่ายสมทบทุนการศึกษาสำหรับเด็กนักเรียนด้อยโอกาสและขาดแคลนทุนทรัพย์  
และทางจัดซื้อเครื่องมือแพทย์ให้แก่องค์กรพยาบาลวัดจันทร์ซึ่งมีงบประมาณ 80 ล้านบาท จ. เกษตรธานีวัฒนา จ. เชียงใหม่

\*\* รวบรวมลง 70 ปีที่ก่อตั้งสมาคมนิสิตไทยในสวิสในพระองค์



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

## Upcoming Events

**Swiss Art Songs and Opera**  
**Mittwoch, 29. März 2017 ab 18:45 Uhr Cocktail**  
**Alliance Française, 179 Thanon Witthayu, Bangkok**



**Grand Opera & Thailand**  Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
**Embassy of Switzerland in Thailand**

*presents*  
**Swiss Art Songs**  
and **OPERA**

Wednesday 29th, March 2017  
19.30-21.00 at Alliance Française Bangkok  
(Reception at 18.45)

RSVP  
ban.event@eda.admin.ch  
026746947  
Free Admission

Also Featuring the young singers from Bangkok Youth Opera



Potprecha Cholvijarn   Nattamon Kanokkarnjanar   Pimluk Vessawadi   Auranus Yuenyonghattaporn   Stefan Sanchez   Ittinat Seeboonruang   Morakot Cherdchoo-ngarm

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road  
Bangkok 10330



Switzerland.

## Jahreskalender 2017 - Swiss Lana Society Chiang Mai

Datum	Zeit	Was	Ort	Anmeldung
01.01.	11:30	Neujahrsbrunch	Le Méridien Hotel	<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
15.01.		Verlosung Ballonflug	Aroy Garden Restaurant	<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
28./29.01.		Rockkonzert	Skill Center	<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
11.02.		Generalversammlung	Imperial Hotel	<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
		Die KIK's laden zur Spiel- & Grillparty	Hansa Minigolf	<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
01.08.		1. Augustfeier / National Day Celebration		<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
	18:00	Fondueplausch bei Alain	Käsefondue und Fondue Chinoise	<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
		City Life Garden Fair		<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
		Samichlous		<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>
	18:30	Weihnachtsfeier / Christmas Dinner		<a href="mailto:events@swisslanna.com">events@swisslanna.com</a>

### REGELMÄSSIGE VERANSTALTUNGEN DER SLS

SCHACH:	14.00 Uhr jeden Mittwoch
GOLF:	Jeden 2. Dienstag im Monat
MAHJONG:	Jeden Freitag
KINO:	4 – 6 Vorstellungen pro Jahr
HAUS UND GARTEN:	4 – 6 Zusammenkünfte pro Jahr
GOOD OLD ROCK N' ROLL:	4 – 6 Zusammenkünfte pro Jahr
MINIGOLF:	Monatlich in der Wintersaison
VELO:	ca. 3 Touren pro Monat
MOTORRAD:	unregelmässige Ausflüge
DAMENTREFFEN:	Alle 2 Monate

Weitere Informationen zur Swiss Lana Society Chiang Mai können auf der Webseite der SLS <http://swisslanna.com> eingesehen werden.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.



# Deutschsprachige Gottesdienste in Thailand zur Weihnachtszeit 2016

## Heiligabend, 24. Dezember (Samstag)

### Bangkok

Evangelischer Gottesdienst am Heiligabend um 17.00 Uhr  
anschließend weihnachtlicher Kirchenkaffee  
Sampanthawong Kirche Si Wiang Road  
(Sathom Nord, in der Nähe der BTS Station Surasak)

Katholische Christmette am Heiligabend um 21.00 Uhr  
mit musikalischer Begleitung durch ein Bläserquintett,  
anschließend gemeinsamer Umtrunk  
Ort wird noch bekannt gegeben

### Pattaya

Evangelischer Gottesdienst am Heiligabend um 17.00 Uhr  
anschließend Weihnachtsfeier (mit Kostenbeteiligung)  
Begegnungszentrum  
Naklua Road zwischen Soi 11 und 13 (hinter Borussia Park)

### Chiang Mai

Thai-deutschsprachiger Gottesdienst am Heiligabend um 16.30 Uhr  
mit musikalischen Beiträgen  
The Empress Hotel (Stadtzentrum, Nähe Nightbazar)

## Erster Weihnachtstag, 25. Dezember (Sonntag)

### Bangkok

Katholisches Weihnachtshochamt am 1. Weihnachtstag um 10.30 Uhr  
Ort wird noch bekannt gegeben

### Pattaya

Evangelischer Gottesdienst am 1. Weihnachtstag um 11.00 Uhr  
anschließend weihnachtlicher Kirchenkaffee und Bewirtung  
Begegnungszentrum  
Naklua Road zwischen Soi 11 und 13 (hinter Borussia Park)

## Zweiter Weihnachtstag, 26. Dezember (Montag)

### Pattaya

Katholischer Gottesdienst am 2. Weihnachtsfeiertag um 17.00 Uhr  
anschließend Weihnachtsfeier (mit Kostenbeteiligung)  
Begegnungszentrum  
Naklua Road zwischen Soi 11 und 13 (hinter Borussia Park)

Evangelische Gemeinde Deutscher Sprache in Thailand  
Deutschsprachige Katholische Gemeinde in Thailand  
Thai-Deutsche Gemeinde Chiang Mai

[www.die-bruecke.net](http://www.die-bruecke.net)  
[www.gemeinde-bangkok.com](http://www.gemeinde-bangkok.com)  
<http://thai-deutsche-gemeinde.com>



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road  
Bangkok 10330



Switzerland.

## **Interview avec M. Lysandre C. Séraïdaris, Suisse ayant des liens particuliers avec la Thaïlande**

**Depuis le 13 octobre 2016, jour de la mort de Sa Majesté le Roi Bhumibol, l'attachement du peuple thaïlandais envers son monarque n'est plus que jamais palpable. Comment expliquez-vous ce lien hors du commun ?**

Le lien hors du commun entre les Thaïlandais et leur Roi s'explique par le respect et la profonde reconnaissance qu'ils ressentaient envers leur Roi pour le dévouement sans limite qu'il a dévolu dès le début de son règne pour le bien de tous les Thaïlandais, particulièrement pour les habitants des régions défavorisées. Son engagement envers le royaume était, dès le premier jour de son règne, l'amélioration des conditions de vie de tous les Thaïlandais. Ce sentiment de reconnaissance est beaucoup plus concret que d'autres termes souvent utilisés pour décrire ce lien.

**D'après vous, quels sont les accomplissements majeurs qui ont marqué ce règne long de sept décennies?**

Tous les accomplissements du Roi en faveur de la qualité de vie de la population sont majeurs ! On peut citer les fondations scolaires, les fondations pour venir en aide à la population lors de catastrophes naturelles, les écoles de formation agricole et d'élevage, les projets de soins médicaux, la fondation pour l'enseignement à distance, le programme de distribution de lait frais dans les écoles, et tant d'autres. Il y a eu des milliers de projets royaux, et leur liste pourrait difficilement être citée de manière exhaustive ici, en raison de leur quantité.

**Pouvez-vous nous décrire brièvement l'enfance et les années de jeunesse de Sa Majesté le Roi Bhumibol en Suisse ?**

J'ai décrit brièvement les années de jeunesse du Roi et de la Famille Royale dans mon ouvrage de 500 pages environ, qui aurait été du double si je l'avais fait plus en détail ! Après le drame de la perte de son père à l'âge de deux ans, le Roi a vécu une jeunesse studieuse en famille avec ses aînés, son frère et sa sœur, auprès d'une mère aimante, attentive et visionnaire, assistée par mon père en qualité de précepteur privé. Il a fait un parcours scolaire lausannois brillant, tout en cultivant l'amitié de ses condisciples.

La Princesse Mahidol voulait que le Roi et le Prince soient scolarisés au milieu d'autres élèves, venant de plusieurs horizons, pour qu'ils aient la vision des réalités quotidiennes. Cette éducation voulue par la Princesse Mère et supervisée par mon père, y compris durant les congés et les vacances, a développé sa clairvoyance naturelle.

**Quelles sont les valeurs suisses acquises durant ces dix-sept années passées au bord du Lac Léman et qui ont influencé le règne de Sa Majesté le Roi Bhumibol ?**

Les valeurs de persévérance, de précision dans le travail, de volonté constante d'amélioration. Ces valeurs ont en effet fait partie de l'éducation reçue à la maison avec son précepteur mais aussi de l'instruction reçue à l'Ecole Nouvelle. Ce sont des valeurs suisses, mais c'était également les valeurs fondamentales de ses parents, Feues Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse Mahidol. Ces valeurs ont été une des motivations de la Princesse Mère à choisir la Suisse, et plus précisément Lausanne, pour l'éducation des enfants royaux.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



**Vous avez eu le privilège de le rencontrer personnellement en 2008 à son palais d'été à Hua Hin alors que vous faisiez partie de la délégation suisse présentant les condoléances au Roi suite au décès de sa sœur, SAR la Princesse Galyani Vadhana. Avez-vous des anecdotes à nous raconter par rapport à cet entretien ?**

J'ai en effet organisé et conduit la délégation lausannoise, accompagné du Syndic Daniel Brélaz, en 2008 pour présenter les condoléances de la Ville de Lausanne et de sa population, à la suite du décès de Feue SAR la Princesse Galyani Vadhana, Sœur de SM le Roi. J'ai cependant aussi rencontré SM le Roi plus tard lorsque nous avons eu le privilège de l'élever au rang de Compagnon d'Honneur de la Confrérie Vaudoise du Guillon. SM le Roi avait accepté de se prêter à cette cérémonie symbolique pour marquer son attachement à notre région de Suisse Romande et à nos valeurs qu'il respectait profondément

J'ai aussi eu le privilège d'une longue audience privée au cours de laquelle SM le Roi m'avait donné son accord pour gérer le projet du pavillon royal Thaï offert à la Ville de Lausanne, en collaboration étroite avec le Syndic et les Autorités Cantonales.

Puis lors d'une autre longue audience privée, SM le Roi m'a encouragé à écrire le recueil des mémoires de mon père, que, par devoir familial de réserve, je n'aurais jamais écrit sans son assentiment.

Merci à Lysandre C. Séraïdaris pour cette interview

L'interview de ce mois a été menée par Charlotte Imhof, associée académique à l'Ambassade de Suisse en Thaïlande

## Bibliographie de Lysandre C. Séraïdaris



Né à Lausanne en 1946, Lysandre C. Séraïdaris poursuit une carrière de cadre dans différentes sociétés suisses et internationales pendant 38 ans, dont 28 ans dans son dernier poste, jusqu'à ce que le représentant en Suisse du Gouvernement royal de Thaïlande lui propose, avec l'accord de SM le Roi, d'assumer des fonctions à titre honorifiques, pour consolider les relations entre la Thaïlande et Lausanne. Une telle proposition s'explique en raison de son engagement personnel pour le développement des dites relations privilégiées entre les deux Nations et particulièrement entre la Famille Royale et la Ville de Lausanne comme avec le Canton de Vaud. Aussi et surtout, son père, Cléon C. Séraïdaris, qui était doctorant en droit à Lausanne et le fils d'une famille d'origine grecque, fut non seulement le précepteur privé de Leurs Majestés les Rois Ananda et Bhumibol, respectivement Rama VIII et Rama IX, mais resta également vingt-six ans attaché à la Famille Royale en Suisse. Un lien privilégié se tissa avec celui qui allait devenir le souverain de 65 millions de Thaïlandais. Lysandre se

trouva ainsi être encouragé par le Roi lui-même, lors d'une longue audience privée et émouvante, à éditer les souvenirs professionnels de feu son père, ce qu'il fit après avoir réuni ses notes et les archives photographiques familiales. « *Le Roi Bhumibol et la Famille Royale de Thaïlande à Lausanne* » paru en 2013 aux Editions Slatkine de Genève pour le Français, et en Thaï et en anglais en 2014 en Thaïlande, déjà diffusé à plus de 40'000 exemplaires, suscite un très grand intérêt auprès des Thaïlandais et des Communautés Thaïlandaises de la diaspora.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

## Kontakt / Contact

Embassy of Switzerland  
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)  
Bangkok 10330  
G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

**Tel: +66 2 674 69 00 ; Fax: +66 2 674 69 01**

E-Mail: [ban.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ban.vertretung@eda.admin.ch) / [bangkok@eda.admin.ch](mailto:bangkok@eda.admin.ch)  
Internet: [www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok)

## Weblinks

[www.swissinfo.ch](http://www.swissinfo.ch)  
[www.swissworld.org](http://www.swissworld.org)  
[www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch)  
[www.MySwitzerland.com](http://www.MySwitzerland.com)

Swiss Cooperation Office and  
Consular Agency in Phnom Penh  
# 50, Street 334, Beung Kengkang 1 / Khan  
Chamkarmon  
Phnom Penh 12302  
Tel. +855 23 218 305  
Fax. + 855 23 218 209  
Email: [pnh.consularagency@eda.admin.ch](mailto:pnh.consularagency@eda.admin.ch)

Consulate of Switzerland  
A.C.E. Consultancy Co.  
10/2 Manthaturath Road  
Vientiane Capital, Lao PDR  
Tel. +856 21 264 160  
Fax : +856 21 264 161  
Email: [vientiane@honrep.net](mailto:vientiane@honrep.net)

Consulate of Switzerland  
Patong Beach Hotel  
124 Taweewongse Road  
Patong Beach  
Phuket 83150  
Tel. 076 295 455,  
Mobil Nr. 081 891 5987,  
Email: [phuket@honrep.ch](mailto:phuket@honrep.ch)

Consulate of Switzerland  
11/1 Soi 13 Prapoklao Road  
Frangipani Serviced Residences  
T. Sripoom, A. Muang  
Chiang Mai 50200  
Tel. 053 225 000  
Mobil Nr. 081 882 75 62  
Email: [chiangmai@honrep.ch](mailto:chiangmai@honrep.ch)

**Erscheinungsdatum des nächsten Newsletter: März 2017**  
**Publication du prochain Newsletter: Mars 2017**

Nous aimerions vous fournir cette lettre d'information dans toutes les langues officielles.  
Malheureusement, nos ressources limitées ne nous le permettent pas, ce que nous regrettons.

Gerne würden wir Ihnen diesen Newsletter in allen offiziellen Sprachen zukommen lassen.  
Leider verunmöglichen unsere begrenzten Ressourcen dies, was wir äusserst bedauern.

Ci farebbe molto piacere fornirvi questa lettera d'informazione in tutte le lingue ufficiali.  
Purtroppo le nostre risorse limitate non ce lo permettono e ce ne dispiace.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road  
Bangkok 10330

